



Ministero della Salute

Segretariato Generale
Ufficio III ex -DSVETOC

Ministero della Salute

SEGEN

0002741-P-13/11/2014



Servizi Veterinari
Assessorati alla Sanità
delle Regioni e della Provincia Autonoma di Trento

Assessorato all'Agricoltura della Provincia Autonoma di
Bolzano

E p.c. DGSAFV
SEDE

AIA
06 44249286

INSEME spa
Fax: 059 514697

Semenzoo Italy
Fax: 0522 271044

Oggetto: Esportazione di seme bovino verso il Giappone – Certificazione veterinaria.

Con la presente si trasmette il nuovo modello di certificato veterinario da utilizzare ai fini dell'esportazione di seme bovino verso il Giappone, segnalando che lo stesso sarà quanto prima possibile alla consultazione anche sul sito di questo Ministero nella sezione "Veterinaria internazionale".

Oltre a dover assicurare specifici requisiti in tema di sanità animale, fra cui l'esecuzione di test per lo Schmallenberg-virus, il seme bovino dovrà garantire anche l'assenza di difetti genetici e disordini riproduttivi e altri requisiti di qualità elencati dettagliatamente nell'allegato documento "Import quality requirements of the certificate for bovine semen to be exported from Italy to Japan", che prevede appositi documenti da utilizzare (Appendix 1 e 2).

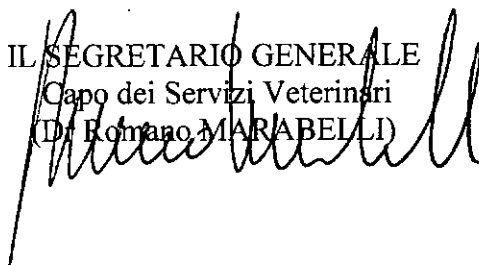
Si rappresenta, infine, l'obbligo di informare le competenti Autorità giapponesi (Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries) questo Ministero, sul numero di certificati rilasciati nel corso dell'anno (1 gennaio-31 dicembre).

Al fine di ragguagliare in tal senso la controparte, tale comunicazione dovrà pervenire dalle ASL interessate a questo Ministero entro il 15 marzo di ogni anno, utilizzando il formato di cui all'Appendix 3 del documento sopra individuato.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari della ASL territorialmente competenti nonché Enti ed operatori economici interessati, si ringrazia per la collaborazione.

Allegati: Pag. 18

IL SEGRETARIO GENERALE
Capo dei Servizi Veterinari
(Dr. Romano MARABELLI)



Referente
Dr Antonino De Angelis
Tel: 06 59946139
Mail: a.deangelis@sanita.it



HEALTH CERTIFICATE FOR SEMEN OF BOVINE SPECIES DESTINED TO BE EXPORTED FROM ITALY TO JAPAN/ CERTIFICATO SANITARIO PER IL SEME DELLA SPECIE BOVINA DESTINATO AD ESSERE ESPORTATO DALL'ITALIA AL GIAPPONE.

1. State of provenance/Stato di origine : ITALY and competent authority/ e Autorità competente: Ministry of Health - General Secretariat /Ministero della Salute - Segretariato Generale	2. Health certificate n ° / Certificato Sanitario n°
--	--

A. ORIGIN OF SEMEN/ ORIGINE DEL SEME

3. EU approval number of the AI centre of origin of the consignment / Numero di riconoscimento CE del Centro di origine della partita.....	4. Name and address of the AI centre of origin of the consignment/ Nome ed indirizzo del Centro di origine della partita.
5. Name and address of the consignor/ nome ed indirizzo dello speditore	6. Place of loading / luogo di carico
7. Means of transport/ mezzo di trasporto	8. Number of the official seal used to seal the shipping tank/ Numero del sigillo ufficiale utilizzato sui contenitori per il trasporto.

B. DESTINATION OF SEMEN / DESTINAZIONE DEL SEME

9. State of destination / Stato di destinazione JAPAN	10. Name and address of the consignee/ Nome ed indirizzo del destinatario
--	---

C. IDENTIFICATION OF SEMEN/IDENTIFICAZIONE DEL SEME

10.1 Identification mark of the doses ⁽¹⁾ , name and breed of the bull and name and address of the premises of origin./ marchio di identificazione delle dosi ⁽¹⁾ , nome e razza del toro e nome ed indirizzo dell'allevamento di origine	10.2 Number of doses / numero di dosi	10.3 Date of semen collection/ data di raccolta del seme	10.4 Approval number (EC number) of the collection centre of origin / numero di riconoscimento CE del centro di raccolta

D. GENERAL REQUIREMENTS/ REQUISITI GENERALI

1. Italy is free from Rinderpest, Foot and Mouth Disease (FMD), African Swine Fever (ASF), except for Sardinia Isle and Lumpy Skin Disease/ l'Italia è indenne da peste bovina, afta epizootica (FMD), peste suina africana (ASF), con l'esclusione della Sardegna, e "lumpy skin disease".
2. Rinderpest, FMD, ASF and Lumpy Skin Disease are designated as notifiable disease in Italy./ peste bovina, FMD, ASF e "lumpy skin disease" sono, in Italia, malattie a denuncia obbligatoria.
3. Vaccination against FMD and Rinderpest has been prohibited in Italy./ la vaccinazione contro FMD e peste bovina è proibita in Italia.

E. REQUIREMENTS FOR THE PREMISES OF ORIGIN, FOR THE ARTIFICIAL INSEMINATION CENTRE AND FOR THE DONOR BULL/ REQUISITI PER L'ALLEVAMENTO DI ORIGINE, PER IL CENTRO DI INSEMINAZIONE ARTIFICIALE E PER I TORI DONATORI.

- I, undersigned official veterinarian, certify that:/ Io sottoscritto veterinario ufficiale certifico che:
1. the herd where the donor bull comes is free from Rinderpest, FMD, ASF, lumpy skin disease, bovine brucellosis, bovine tuberculosis, paratuberculosis, bluetongue, bovine viral diarrhoea- mucosal disease (BVD-MD), infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis (IBR/IPV), enzootic bovine leucosis, bovine genital campylobacteriosis and trichomoniasis./ l'allevamento dal quale il toro proviene è indenne da peste bovina, afta epizootica, peste suina africana, lumpy skin disease, brucellosi bovina, tubercolosi bovina, paratubercolosi, bluetongue, diarrea virale bovina-malattia delle mucose, (BVD-MD), rinotracheite infettiva bovina-vulvovaginite pustolosa infettiva (IBR-IPV), leucosi bovina enzootica, campylobatteriosi e trichomoniasi genitale bovina.
 2. the AI centre meet the following conditions:/ Il centro di inseminazione artificiale rispetta le seguenti condizioni:
 - (i) it has been approved by the competent Authority of Italy as suitable for isolating donor bulls and collecting, processing and storing semen, in compliance with EC regulation and O.I.E standards./ E' stato approvato dalle competenti Autorità italiane come idoneo per l'isolamento dei tori donatori e la raccolta e trattamento del seme nel rispetto della regolamentazione comunitaria e dell'O.I.E
 - (ii) it is protected from the invasion of mosquitoes./ è protetto dall'invasione di insetti vettori

h

MR

- (iii) donor bull in the AI centre is under the supervision of an official Italian veterinarian and it can be considered as isolated from animals, materials, feeds, and vehicles which are not under the control of the AI centre./ il toro donatore nel centro di inseminazione artificiale si trova sotto la supervisione di un veterinario ufficiale italiano e può essere considerato isolato da animali, materiali, alimenti e veicoli che non si trovano sotto il controllo del centro di inseminazione artificiale.
- (iv) the AI centre is inspected at least every 6 months by an official Italian veterinarian./ il centro di inseminazione artificiale è ispezionato almeno ogni 6 mesi da un veterinario ufficiale italiano
- (v) the AI centre complies with the conditions of articles 3.2.1.2, 3.2.1.3, 3.2.1.4 of the O.I.E Terrestrial Animal Health Code / il centro di inseminazione artificiale rispetta le condizioni degli articoli 3.2.1.2, 3.2.1.3, 3.2.1.4 del "Terrestrial Animal Health Code" dell'O.I.E.
- (vi) the entry of visitors is strictly controlled under the supervision of the centre / l'entrata dei visitatori è strettamente controllata e sotto la supervisione del centro,
- (vii) while at the AI centre the donor bulls are not used for natural breeding./ nel centro di inseminazione artificiale i tori donatori non sono utilizzati per la monta naturale.
- (viii) during the six months period immediately before the commencement of the collection of the semen destined to Japan, in the AI centre were not confirmed clinical, microbiological and serological cases of Rinderpest, FMD, ASF, lumpy skin disease, bovine brucellosis, bovine tuberculosis, paratuberculosis, bluetongue, BVD-MD, IBR/IPV, enzootic bovine leucosis, bovine genital campylobacteriosis and trichomoniasis/ durante i sei mesi immediatamente precedenti l'inizio della raccolta del seme destinato al Giappone, nel centro di inseminazione artificiale non sono stati confermati casi clinici, microbiologici e sierologici di peste bovina, afta epizootica, peste suina africana, lumpy skin disease brucellosi bovina, tubercolosi,, paratubercolosi, bluetongue, BVD-MD, IBR/IPV, leucomi bovina enzootica campylobatteriosi genitale bovina e trichomoniasi.

3. the donor bull within the 30 days prior to entry into isolation at the quarantine station was tested as follow:/ Il toro donatore nei 30 giorni antecedenti l'entrata in isolamento nella stazione di quarantena è stato testato come segue :

- o bovine brucellosis – Buffered Brucella Antigen Test (Rose Bengal Test) and Fixing Complement tests both with negative results, (date of tests)/ brucellosi bovina – Test dell'antigene tamponato per la brucella (Rose Bengal Test) e test di Fissazione del Complemento, entrambi con risultato negative (data del test.....)
- o bovine tuberculosis – tuberculin intradermal reaction tests with negative results, (date of test.)/ tubercolosi bovina – test di intradermoreazione alla tubercolina con risultato negativo (data del test.....)
- o BVD-MD – virus isolation test or ELISA virus antigen test* with negative result and ELISA test with positive or negative result (date of tests)/ BVD-MD – test di isolamento virale o ELISA antigene* con risultato negativo e ELISA test con risultato positivo o negativo. (date dei tests.....)
- o IBR/IPV – serum neutralization test or ELISA test* with negative result, (date of test) or the donor bull was vaccinated against IBR/IPV/IB with inactivated vaccine*/ IBR/IPV – test di sieroneutralizzazione o ELISA* con risultato negative (data del test.....) oppure il toro donatore è stato vaccinato contro IBR/IPV/IB con un vaccino inattivato
- o Bluetongue – agar gel immunodiffusion test or ELISA test with negative result (date of test) or virus isolation test or PCR test* on blood samples with negative result (date of test)/ Bluetongue – immunodiffusione in gel di agar o ELISA test con risultato negative o PCR* test su campioni di sangue con risultato negativo (data del test.....)

4. The donor bull was quarantined under the supervision of an Italian official veterinarian for at least 28 days before entering the AI centre in a quarantine station (name and address of the quarantine station). The quarantine station is protected from invasion of mosquitoes. / Il toro donatore è stato posto in quarantena sotto la supervisione di un veterinario ufficiale italiano a partire dai 28 giorni antecedenti l'entrata nel centro di inseminazione artificiale in una struttura di quarantena (nome ed indirizzo della struttura di quarantena.....). La stazione di quarantena è a prova dei vettori and/e / date of start and ending of quarantine period:) / data di inizio e fine del periodo di quarantena and during the quarantine period it was subjected to the following tests/ e durante il periodo di quarantena il toro è stato sottoposto ai seguenti test:

- bovine brucellosis – Buffered Brucella Antigen Test (Rose Bengal Test) and Fixing Complement tests both with negative results, (date of tests.)/ brucellosi bovina – Test dell'antigene tamponato per la brucella (Rose Bengal Test) e test di fissazione del complemento entrambi con esito negativo (data dei tests:.....).
- BVD-MD – virus isolation test or ELISA virus antigen test * with negative result and ELISA test with positive or negative result, (date of tests.)/ BVD-MD – test di isolamento virale o test ELISA* antigene con risultato negativo e un test ELISA con risultato che può essere positivo o negativo (data dei tests.....).
- Bovine genital campylobacteriosis (Campylobacter fetus sub sp. Venerealis) – the donor bull less than 6 months old or kept since that age only in a single sex group prior to quarantine, has been tested once on a preputial specimen with negative result, or the donor bull aged more than 6 months or older that could have had contact with females prior to quarantine has been tested three times at weekly interval on a preputial specimen, with negative result in each case. (date of tests.)/Campylobacter foetus sub sp. Venerealis) – il toro donatore di meno di sei mesi di età oppure che è stato tenuto dall'età di sei mesi unicamente in un gruppo di animali dello stesso sesso prima della quarantena, è stato testato una volta su un campione di liquido di lavaggio prepuziale con risultato negativo, oppure se il toro donatore ha più di sei mesi e può aver avuto contatti con le femmine prima della quarantena è stato testato tre volte a intervalli settimanali su un campione di liquido di lavaggio del cavo prepuziale con esito negativo (date dei test)




- Trichomonosis - The donor bull less than 6 months old or kept since that age only in a single sex group prior to quarantine was tested once on a preputial specimen, with a negative result or the donor bulls aged more than 6 months that could have had contact with females prior to quarantine has been tested three times at weekly interval on a preputial specimen*, with negative result in each case. (date of test)/ Trichomoniasi: il toro donatore dell'età inferiore ai 6 mesi o tenuto dall'età di sei mesi in un gruppo di animali dello stesso sesso, prima della quarantena, è stato testato una volta su un campione del liquido di lavaggio prepuziale con risultato negativo, o il toro donatore di più di sei mesi di età e che può aver avuto contatti con femmine prima della quarantena è stato testato tre volte ad intervalli settimanali su campioni di liquido di lavaggio prepuziale* con esito negativo in tutti i casi. (date dei tests.....)
- IBR/IPV – Serum neutralization test or ELISA test* with negative result. (date of test) or the donor bull was vaccinated against IBR/IPV/IB with inactivated vaccine*./ IBR/IPV – test di sieroneutralizzazione o test ELISA* con risultato negativo (data del test.....) o l'animale donatore è stato vaccinato contro IBR/IPV/IB con un vaccino inattivato
- Bluetongue – agar gel immunodiffusion test or ELISA test* with negative result. (date of test.) or virus isolation test or PCR test* on blood samples with negative result (date of test)/ Bluetongue - test di immunodiffusione in gel di agar o test ELISA* con risultato negativo (data del test.....) o test di isolamento virale o test PCR *su campioni di sangue con risultato negativo (data del test.....)
- Paratuberculosis – ELISA or Delayed-type hypersensitivity test* with negative result. (date of test.)/ Paratubercolosi – ELISA o test di ipersensibilità ritardata * con risultato negativo (data del test.....)

5. the donor bull in the AI centre (date of entry.) was subjected annually to the following tests:/ il toro donatore nel centro di inseminazione artificiale (data dell'ingresso.....) è stato sottoposto annualmente ai seguenti tests:

- ◇ bovine brucellosis – Buffered Brucella Antigen Test (Rose Bengal Test) and Fixing Complement tests both with negative results, (date of tests.)/ brucellosis bovina – Test dell'antigene tamponato per la brucella (Rose Bengal Test), e Fissazione del Complemento entrambi con esito negativo (date dei test.....)
- ◇ bovine tuberculosis – tuberculin intradermal reaction tests with negative results, (date of test.)/ Tubercolosi bovina , test intradermico con risultato negativo (data del test.....)
- ◇ BVD-MD – donor bull negative to the previous serological tests reported in the present certificate, has been retested by ELISA test with negative result (date of test) or in case the donor bull become serologically positive, every ejaculate collected since the last negative test, was either discarded or tested by PCR* or virus isolation* with negative result (date of tests)*./ BVD-MD – il toro donatore negativo ai precedenti test sierologici riportati nel presente certificato è stato ritestato mediante ELISA test con risultato negativo (data del test.....) oppure nel caso in cui il toro donatore sia divenuto sieropositivo, ciascun eiaculato raccolto dall'ultimo test risultato negativo o è stato scartato oppure è stato testato con la PCR o con un test di isolamento virale risultato negativo (data dei tests.....)
- ◇ Bovine genital campylobacteriosis (Campylobacter fetus sub sp. Venerealis) – culture of preputial cavity washing with negative result (date of test)/ Campylobatteriosi genitale bovina (Campylobacter foetus sub sp. Venerealis) – cultura biologica del liquido di lavaggio prepuziale con risultato negativo (data del test.....).
- ◇ Trichomonosis – microscopic examinations or culture of preputial cavity washing with negative result * (date of test)/ Trichomoniasi – esame microscopico o culturale del liquido di lavaggio del cavo prepuziale con risultato negativo * (data del test.....)
- ◇ IBR/IPV – serum neutralization test or ELISA test* with negative result (date of test) or the donor bull was vaccinated against IBR/IPV/IB with inactivated vaccine*./ IBR/IPV – test di sieroneutralizzazione o ELISA test con risultato negativo (data del test.....) o l'animale donatore è stato vaccinato contro IBR/IPV/IB con un vaccino inattivato
- ◇ Paratuberculosis – ELISA or Delayed type hypersensitivity test * with negative result. (date of test.)/ Paratubercolosi – ELISA oppure test di ipersensibilità ritardata* con risultato negativo (data del test.....)

6. the donor bull in the AI centre (date of entry) was subjected during the collection period to one of the following test protocol for bluetongue:/ il toro donatore nel centro di inseminazione artificiale (data di ingresso.....) è stato sottoposto durante il periodo di raccolta del seme ad uno dei seguenti protocolli di test per la bluetongue:

- (i) Agar gel immunodiffusion test or ELISA test * to detect antibody to bluetongue virus with negative results (date of test), at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment, / Immunodiffusione in gel di agar o ELISA test* per rilevare anticorpi nei confronti del virus della bluetongue con esito negativo (data del test), almeno ogni 60 giorni durante il periodo di raccolta e tra 21 e 60 giorni dopo la raccolta finale per questa partita
or/o
- (ii) Virus isolation test on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days during semen collection for this consignment, with negative results(date of test),/ test di isolamento virale su campioni di sangue raccolti all'inizio e alla fine di e almeno ogni 7 giorni durante la raccolta del seme per questa partita, con risultato negativo (data del test)
or/o

h 

(iii) PCR test on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 28 days during, semen collection for this consignment, with negative results (date of test)./Test PCR su campioni di sangue raccolti all'inizio e alla conclusione di ed almeno ogni 28 giorni durante la raccolta del seme per questa partita con risultato negativo (data del test).

7. Bovine Enzootic Leukosis – Agar Gel Immudiffusion or ELISA test * on blood samples taken on two occasions with negative results; the first test has been carried out at least 30 days before (date of test) and the second test at least 90 days after collection of semen (date of test)./ Leucosi Bovina Enzootica – Immunodiffusione in gel di agar (AGID) o ELISA test* su campioni di sangue presi in due occasioni entrambi con risultato negativo il primo dei quali è stato condotto almeno 30 giorni prima (data del test.....) ed il secondo almeno 90 giorni dopo la raccolta del seme (data del test.....).
8. The donor bull was isolated from all other animals not having the same health status./ Il toro donatore è stato isolato da tutti gli altri animali non aventi un analogo status sanitario.
9. The donor bull comply with article 3.2.1.7 “general consideration for hygienic collection and handling of semen” of the OIE Code, in AI centre./ Il toro donatore rispetta quanto previsto dall’articolo 3.2.1.7: “considerazioni generali per la raccolta igienica e la manipolazione del seme” del Codice O.I.E nel centro di inseminazione artificiale.
10. The donor bull showed no signs of infectious diseases at the time of semen collection./ Il toro donatore non ha mostrato segni di malattie infettive al momento della raccolta del seme.

11. The donor bull has been subjected to the following test for Schmallenberg virus infection (Only applied for semen which was collected on and after April 1, 2011): **

(1) PCR or virus isolation on serum samples collected on each collection days of semen for this consignment with negative result,

or

(2) Serum neutralization test, ELISA or IFA on serum samples collected between 21 and 60 days after collection of semen for this consignment with negative result.

or

(3) Serum neutralization test, ELISA or IFA on serum samples collected between 21 and 60 days before collection of semen for this consignment with positive result.

Method, sampling date, result and the name and address of the testing laboratory:

Il toro donatore è stato sottoposto al seguente test per lo Schmallenberg-virus (Solo in caso di seme raccolto a partire dal 1 aprile 2011):

- 1) PCR o isolamento del virus su campioni di siero raccolti ogni giorno di raccolta del seme con esito negativo;
oppure
2) Test di sieroneutralizzazione, ELISA o IFA su campioni di siero raccolti tra 21 e 60 giorni dopo la raccolta del seme, con esiti negativi,
oppure
3) Test di sieroneutralizzazione, ELISA o IFA su campioni di siero raccolti tra 21 e 60 giorni prima della raccolta del seme, con esiti positivi.
Metodo, data di campionamento, risultati, nome e indirizzo del laboratorio: _____

12. The straws were stored only with semen having equivalent health status in storage tank and in storage facility officially approved by the competent Authority of Italy and were maintained under the supervision of an official veterinarian until they were put in the shipping tank. The shipping tank is new or cleaned and disinfected under the supervision of an official veterinarian and it has been sealed with the official seal of the government authorities of Italy. Furthermore only fresh nitrogen was used. Ampoules or straws used for packaging the exported semen were marked with numbers, etc. by each of the donor bull and with the date of each collection so as to be checked with the inspection certificate./ Le paillets sono state immagazzinate unicamente insieme a seme avente un equivalente status sanitario in un contenitore ed in impianti di immagazzinamento ufficialmente approvati dalle competenti Autorità italiane e dove sono state conservate sotto la supervisione di un veterinario ufficiale italiano fino al momento nel quale sono state poste nel contenitore per il trasporto. Il contenitore per il trasporto è nuovo o lavato e disinfettato sotto la supervisione di un veterinario ufficiale ed è stato sigillato con il sigillo dell’Autorità governativa italiana. Ulteriormente solo azoto liquido fresco è stato utilizzato. Fiale o paillette usate per la confezione del seme esportato recano il numero ecc. per ogni animale donatore e la data di ogni raccolta così da poter essere verificato con il certificato sanitario

The consignment of semen identified in the present certificate have been handled according to article 3.2.1.9 “conditions applicable to the collection of semen” of the O.I.E Terrestrial animal Health Code./ La partita di seme identificata nel presente certificato è stata manipolata in accordo con l’articolo 3.2.1.9: “Condizioni applicabili alla raccolta di seme” del Terrestrial Animal Health Code dell’O.I.E.

E. VALIDITY/VALIDITA'

12. Date and place/data e luogo	13. Name and qualification of the official veterinarian/ nome e qualifica del veterinario ufficiale	14. Signature and stamp of the official veterinarian / firma e timbro del veterinario ufficiale
---------------------------------	---	---

(!) Corresponding to the identification of the donor bulls/corrispondente all'identificazione dei tori donatori.

(*) delete as appropriate./ cancellare voce non pertinente

(**) See attach 1

(Sample for vaccination record)/(Modello per la registrazione delle vaccinazioni)

Name or identification of donor bull/ Numero di identificazione del toro	Kind of disease/ tipo di malattia	Date of vaccination/ data della vaccinazione	Type of vaccination / tipo di vaccinazione	Manufacturer / fabbricante	Lot number/ numero di lotto	Inoculation dose/Dose inoculata

h

[Handwritten signature]

Agreement

The Livestock Semen Import Council of Tokyo, Japan (hereinafter referred to as "LSIC") and the Italian Ministry of Health of Roma, Italy agrees as described hereunder, concerning the issuing of the certificate in Japan for Bovine Semen to be imported from the Italy.

1. LSIC

- 1) The LSIC will operate as the only certificate issuing organization in Japan, for Bovine semen to be imported from the Italy.
- 2) The LSIC will coordinate imports of semen, such as based on orders from its members, will confirm with the semen importing company about the quantity, import date, and price, and will notify the results to the customer and obtain consent, etc.
- 3) When the relevant semen arrives, the LSIC will accept the documents that the LSIC has requested for from the ASL, translate the contents and rewrite the required data in an appropriate certificate so that it can be used in Japan, and will attach it to each straw.
- 4) The scope of responsibilities of the LSIC, is limited to the translation of the certificate, and is not responsible for the accuracy of the contents of the certificate that the ASL has issued.

2. ASL

- 1) Local Sanitary Units (hereinafter referred to as "ASL") is the organization approved by the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan to issue the certificate for bovine semen to be exported from the Italy.
- 2) The ASL will issue semen certificates under it's own responsibility and expenses or under the responsibility and expenses of its members. When the relevant semen arrives, this certificate will be handed from the semen importing companies to the LSIC, one page per bull, per semen collector, per shipment.
- 3) The ASL will authorize the translation of the semen certificate that the ASL has issued to the

LSIC, so that Japanese Livestock Artificial Inseminators can use it. The expenses will not be paid by ASL

4) The ASL will supervise their members, so that the semen to be exported to Japan will clear the quality standards that each Artificial Insemination Centers have set, or will be of higher quality. Unless the LSIC and the semen importing companies have agreed, the quality inspection of the imported semen will not be conducted. Therefore, the responsibility of the quality of the relevant semen is assumed by the supplier of the relevant semen.

5) The Italian Ministry of Health to accept these contents, and support ASL in the issuing of the certificate for Japan.

Italian Ministry of Health

General Secretariat

Via Giorgio Ribotta 5 - 00144 Roma, Italy

FACELLI PIERGIUSEPPE Date: 10 Sep 2014

(Name)

Director

Livestock Semen Import Council

11-17 Fuyuki, Koutou-ku, Tokyo, Japan

Livestock Improvement Association of Japan, Inc.

Takafumi Nobukuni

Date: 10/09/2014

Takafumi Nobukuni

Chairman

Accordo

Il "Livestock Semen Import Council" di Tokyo, Giappone, (di seguito indicato "LSIC" e il Ministero della Salute italiano concordano su quanto sotto riportato ai fini del rilascio della certificazione per seme bovino destinato all'esportazione dall'Italia verso il Giappone

LSIC

- 1) LSIC è la sola organizzazione in Giappone abilitata al rilascio della certificazione per seme bovino importato dall'Italia.
- 2) LSIC coordinerà l'importazione di seme sulla base degli ordini dei suoi membri, confermerà con la compagnia che importa il seme quantità, data di importazione, prezzo e ne informerà al riguardo, per il consenso, le dogane.
- 3) Quando il seme arriva, LSIC accetta i documenti che LSIC richiede all'ASL, ne traduce il contenuto e riscrive i dati richiesti in uno specifico certificato in modo da poter usare detto seme. Tale certificato sarà allegato ad ogni paillette.
- 4) La responsabilità di LSIC si limita alla traduzione del certificato e non all'accuratezza dei contenuti del certificato rilasciato dall'ASL.

1. ASL

- 1) Le Aziende Sanitarie Locali (di seguito denominate ASL) sono le organizzazioni approvate dal Ministero dell'Agricoltura, delle Foreste e della Pesca del Giappone al rilascio del certificato per il seme bovino esportato dall'Italia.
- 2) L'ASL rilascia il certificato sotto la propria responsabilità e spese o sotto la responsabilità e spese dei suoi membri. Quando il seme arriva a destinazione, questo certificato sarà portato a mano dalla compagnia importatrice al LSIC, un foglio per toro, per contenitore del seme, per partita.
- 3) L'ASL autorizza la traduzione del certificato che ha rilasciato per LSIC, in modo da permetterne l'uso da parte dell'inseminatore artificiale giapponese. Le spese al riguardo

non sono a carico dell'ASL.

- 4) L'ASL supervisiona i suoi membri in modo che il seme esportato in Giappone rispetti gli standard di qualità che ogni centro di inseminazione artificiale prevede o sia di qualità più alta. Senza accordo tra LSIC e compagnie che importano il seme, l'ispezione di qualità del seme importato non sarà effettuata. Pertanto, la responsabilità della qualità del seme è assunta dal fornitore del seme.
- 5) Il Ministero della Salute accetta tali contenuti e supporta le ASL nel rilascio della certificazione per il Giappone.

Ministero della Salute della Repubblica italiana

Segretariato Generale

Via Giorgio Ribotta 5 - 00144 Roma, Italia

FACELLI PIERGIUSEPPE

Data: 10. Sep. 2014

(Nome)

Direttore

Livestock Semen Import Council

11-17 Fuyuki, Koutou-ku, Tokyo, Japan

Livestock Improvement Association of Japan, Inc.

Takafumi Nobukuni

Data: 10/09/2014

Takafumi Nobukuni

Chairman

IMPORT QUALITY REQUIREMENTS OF THE CERTIFICATE FOR BOVINE SEMEN TO BE EXPORTED FROM ITALY TO JAPAN

The import quality requirements for bovine semen to be exported from Italy to Japan (hereinafter referred to as "Semen") shall be set forth as described hereunder :

1. The certificate for the Semen to be imported into Japan (hereinafter referred to as "Import Semen Certificate"), referred to in Article 14, Section 1-(1) of the Law for Improvement and Increased Production of Livestock (Law No. 209 enacted in 1950) shall be issued by the Local Sanitary Units (hereinafter referred to as "ASL").
2. The Import Semen Certificate to be issued by ASL shall be prepared in the format shown in Appendix 1, and this Certificate shall be appended to each semen container, such as an ampule or a straw.
3. The following conditions shall be adhered to, in collecting and treating the Semen, and in preparing the Import Semen Certificate.

(1) The Import Semen Certificate shall clearly state the grade of the donor bull on the base of the "Grading Standard of Breeding Stock" referred to in Appendix 2.

(2) It shall be clearly stated in the Import Semen Certificate that the donor bull is free from genetic defects and reproductive disorders as stated below. Freedom from the above mentioned defects and disturbances shall be confirmed by an authorized veterinarian.

(i) Genetic defects:

Inherited Congenital Porphyria, Inherited Idiopathic Epilepsy, Inherited Spastic Paresis, Inherited Congenital Achondroplasia with Hydrocephalus, Inherited Prolonged Gestation, Inherited abnormality, Bovine Leukocyte Adhesion Deficiency, Complex Vertebral Malformation, Bovine Claudine 16 Deficiency, Bovine Factor 13 Deficiency, Bovine Band 3 Deficiency and Bovine Molybdenum Cofactor Sulfurase and other inheritable diseases that cause these defects in the progeny.

(ii) Reproductive disorders:

Orchitis, Testicular insufficiency, Testicular atrophy, Cryptorchidism, Inflammation of scrotum, Impotentia erigendi, Prolapse of penis, Phallocampsis, Balanoposthitis, Phimosis, Seminal vesiculitis, Prostatitis, Testicular hypoplasia and Hypoplasia of accessory sex glands, Fracture of Penis and Prepuce.



- (3) The Semen shall be collected and treated in a hygienic facility and by a veterinarian or an Artificial inseminator licensed by ASL.
- (4) Inspection of the Semen shall be conducted in terms of its quantity, colour, smell, pH, number of sperm, activity, mortality, abnormality, etc.
- (5) Dilution liquids and containers such as ampules and straws shall be of a quality that does not have adverse effects on the Semen.
- (6) The authorized signer of the Import Semen Certificate shall be the an official veterinary of the ASL.
- (7) The Import Semen Certificate shall be described in Japanese language (or in both Japanese and English for convenience) and shall be issued to each ampule or straw.

Note: When Livestock Semen Import Council (LSIC) translates the original certificate into Japanese and attaches the copy (in Japanese) to each ampule or straw under contract with semen exporter, the original certificate (in English) which is issued to every collection from one bull shall be valid.

4. To each container, such as an ampule or a straw, the identification number of the donor bull, the name of donor bull and the date of the Semen collected shall be attached to check the information on each Import Semen Certificate.
5. ASL should send the matters stated below to the Director, Livestock Production and Feed Division, Livestock Industry Department, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japan by the end of March every year:
 - (1) Annual report of the actual number of Import Semen Certificate issued during January 1 to December 31 of the previous year (the report shall be prepared in the format shown in Appendix 3)
6. ASL should report any changes on the following matters concerning its designation as the issuance organization of the Import Semen Certificate to the Director, Livestock Production and Feed Division, Livestock Industry Department, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japan each time any change occurs:
 - (1) Name and address; as well as name of the representative:



- (2) Laws and Regulations related to the base of the establishment:
- (3) Chapters and Rules:
- (4) Collecting methods of references and information for the issuance of the Import Semen Certificate; and confirmation methods to verify the collected information to be corrected.
- (5) Authorized signer of the certificate and documentation procedures.



Issue No. _____

Issue date: _____

Import semen certificate from Italy to Japan

Country of export: ITALY

(Grade)

DONOR BULL FROM WHICH SEMEN DERIVED	
Name	
Species & breed	
Registry organization & registration No	
Genetic defects & reproductive disorders ¹	None
Date of semen collection	
Name & address of breeder of donor bull	
Qualification, name & address of person collecting/processing semen	
Method of semen collection/processing	Acceptable

Certified above as confirmed and/or as believed trustworthy as provided for in the Japanese Law for Improvement and Increased Production of Livestock (Law No 209 enacted in 1950) by:

Local sanitary unit:

Signature:



Genetic defects:

Inherited Congenital Porphyria, Inherited Idiopathic Epilepsy, Inherited Spastic Paresis, Inherited Congenital Achondroplasia with Hydrocephalus, Inherited Prolonged Gestation, Inherited abnormality, Bovine Leukocyte Adhesion Deficiency, Complex Vertebral Malformation, Bovine Claudine 16 Deficiency, Bovine Factor 13 Deficiency, Bovine Band 3 Deficiency and Bovine Molybdenum Cofactor Sulfurase and other inheritable diseases that cause these defects in the progeny.

Reproductive disorders:

Orchitis, Testicular insufficiency, Testicular atrophy, Cryptorchidism, Inflammation of scrotum, Impotentia erigendi, Prolapse of penis, Phallicampsis, Balanoposthitis, Phimosis, Seminal vesiculitis, Prostatitis, Testicular hypoplasia and Hypoplasia of accessory sex glands, Fracture of Penis and Prepuce.

(Appendix 2)

Breed	Item	Excellent grade	First grade	Second grade	Off grade
Friesian	Pedigree ¹	Recorded	Recorded	Recorded	
	Performance	"A" class: Evaluated in a manner accepted by recording association and its result is equivalent as ranking of 40 th of higher in Nippon Total Profit Index ²	"B" class: Evaluated in a manner accepted by the recording association	Not evaluated	
	Form (requirement only for bulls over 60 months of age)	Withers height is over 152 cm	Withers height is over 152 cm	Withers height is less than 152 cm	

MR

Breed	Item	Excellent grade	First grade	Second grade	Off grade
Other breeds	Pedigree ¹		Recorded	Recorded	
	Performance		Evaluated in a manner accepted by the International Committee for Animal Recording	Not evaluated	
	Form (requirement only for bulls of Jersey, Brown Swiss, Ayrshire and Guernsey that are over 60 months of age)		Withers Height is over: - 135 cm (Jersey) - 140 cm (Brown Swiss) - 145 cm (Ayrshire) - 150 cm (Guernsey)	Does not meet the form standards written in the left column	

¹ Pedigree must be verified by a certificate issued by an authorized animal recording association based on the Article 32 bis.1 of the Law for Improvement and Increased Production of Livestock. ² National Livestock Breeding Center in Japan will soon start evaluation of foreign bulls in line with the standards used for Nippon Total profit Index. http://www.nlbc.go.jp/english/evaluation_results.html

Appendix 3

To: Director, Livestock production and Feed Division
 Livestock Industry Department
 Agricultural Production Bureau
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japan

This is to notify the actual number of import semen certificates issued during 1 to December 31.....(year) in accordance with Article 14, Section 1 of the Law for Improvement and Increased Production of Livestock (Law No. 209 enacted in 1950), as follows:

Species & Breeds of Breeding Livestock Male	No. of Semen Units Exported	NO. of Breeding livestock males from Which Semen Collected for Export to Japan	Remarks

Date: _____

Title of the Signature: _____

(Signature): _____

